

Numer umowy ramowej:  
Rámcová smlouva číslo:

Wersja 1/2021  
Verze 1/2021

**Strony Umowy:**

**AKCENTA CZ a.s.** z siedzibą w Pradze 1, Salvátorská 931/8, kod poczt. 110 00, Czechy, REGON (IČ): 251 63 680, NIP: CZ251 63 680, wpisana do Rejestru Handlowego prowadzonego przez Sąd Miejski w Pradze, oddział B, nr 9662  
**Adres korespondencyjny:** AKCENTA CZ a.s., Nerudova 1361/31, 500 02 Hradec Králové 2, Czechy, info@akcenta.eu  
(dalej tylko „AKCENTA”) między  
A

**Smluvní strany:**

**AKCENTA CZ a.s.** se sídlem Praha 1, Salvátorská 931/8, PSČ 110 00, Česká republika, IČ 251 63 680, DIČ CZ 251 63 680, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 9662  
**Korespondenční adresa:** AKCENTA CZ a.s., Nerudova 1361/31, 500 02 Hradec Králové 2, Česká republika, info@akcenta.eu  
(dále jen „AKCENTA”) na straně jedné  
A

<b>Firma</b> Obchodní firma	Nazwa: Název:	REGON: IČO:
<b>Siedziba</b> Sídlo	Miejscowość: Obec:	Dzielnica: Část obce:
	Ulice: Ulice:	Państwo: Stát:
<b>Reprezentowana</b> Zastoupená	Imię i nazwisko: Jméno a příjmení:	Nr domu: Č.p.:
		Nr mieszk.: Č.o.:
		Kod poczt.: PSČ:
		Funkcja: Funkce:

Lub  
Osoba Fizyczna

Nebo  
Fyzická osoba

<b>Osoba fizyczna</b> Fyzická osoba	Imię i nazwisko: Jméno a příjmení:	PESEL: Rodné číslo:	Data urodzenia: Datum narození:
<b>Pobyt w</b> Trvalý pobyt	Pełniona funkcja: Funkce:	Miejscowość: Obec:	Dzielnica: Část obce:
		Ulice: Ulice:	Państwo: Stát:
		Nr domu: Č.p.:	Nr mieszk.: Č.o.:
			Kod poczt.: PSČ:

(dalej tylko „Klient”) z drugiej strony

(dále jen „Klient”) na straně druhé

(AKCENTA i Klient są dalej oznaczani również wspólnie, jako „Strony umowy” albo niezależnie, jako „Strona umowy”)

(AKCENTA a Klient dále označováni společně též jako „Smluvní strany” nebo jednotlivě jako „Smluvní strana”)

Strony umowy zawarły niżej wymienionego dnia, miesiąca i roku niniejszy aneks nr \_\_\_\_\_ (dalej tylko „Aneks”) do Umowy ramowej nr \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_ (dalej „Umowa”):

Smluvní strany uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. \_\_\_\_\_ (dále jen „Dodatek”) k Rámcové smlouvě č. \_\_\_\_\_ ze dne \_\_\_\_\_ (dále jen „Smlouva”):

**Artykuł I****Wstęp i przedmiot niniejszego aneksu**

- Strony umowy zawarły ze sobą Umowę Ramową o świadczeniu usług płatniczych (zwaną dalej „Umową”), której przedmiotem jest świadczenie usług płatniczych, a szczególnie transakcji Spot.
- O ile w niniejszym Aneksie nie określono inaczej, to zastosowane tutaj pojęcia mają takie samo znaczenie, jak w Umowie i w OWH, które stanowią załącznik nr 1 do Umowy.
- W celu wykluczenia wątpliwości Strony umowy ustalają, że jeżeli w niniejszym Aneksie zastosowano następujące pojęcia, to dla potrzeb interpretacji tego Aneksu mają one poniższe znaczenie:  
Forward, transakcja forward – transakcja terminowa z walutami obcymi w znaczeniu art. 10 ust. 1 rozporządzenia delegowanego Komisji (WE) 2017/565, które uzupełnia dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/65/UE w odniesieniu do wymogów organizacyjnych i warunków prowadzenia działalności przez firmy inwestycyjne oraz pojęć zdefiniowanych na potrzeby tej dyrektywy (dalej zwane „Rozporządzeniem”)

**Artykuł II****Przedmiot aneksu**

- Strony umowy niniejszym ustalają, że zgodnie z warunkami określonymi w Umowie, w myśl niniejszego Aneksu rozszerzają zakres świadczonych usług o transakcje Forward.

**Článek I.****Úvod a předmět tohoto dodatku**

- Smluvní strany spolu uzavřely Rámcovou smlouvou o poskytování platebních služeb (dále jen „Smlouva”), jejímž předmětem je poskytování platebních služeb zejména Spotových obchodů.
- Pokud není v tomto Dodatku uvedeno jinak, mají zde uvedené pojmy stejný význam, jako mají ve Smlouvě a ve VOP, které tvoří přílohu č. 1 Smlouvy.
- Pro vyloučení případných pochybností si Smluvní strany sjednávají, že je-li v tomto Dodatku použito následujících pojmů, mají pro účel interpretace tohoto Dodatku význam níže uvedený:  
Forward, Forwardový obchod – termínový obchod s cizími měnami ve smyslu čl. 10 odst. 1 nařízení komise v přenesené pravomoci (EU) 2017/565, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/65/EU, pokud jde o organizační požadavky a provozní podmínky investičních podniků a o vymezení pojmů pro účely zmíněné směrnice (dále též jen „Nařízení”)

**Článek II.****Předmět dodatku**

- Smluvní strany si tímto sjednávají, že za podmínek stanovených Smlouvou ve znění tohoto Dodatku rozšiřují rozsah poskytovaných služeb o Forwardové obchody.

2. Na podstawie tego Aneksu spółka AKCENTA jest upoważniona do zawierania z Klientem transakcji Forward, jeżeli będą one spełniać warunki określone w Rozporządzeniu, a szczególnie w jego art. 10.
3. Klient podpisując tę Umowę, zobowiązuje się płacić spółce AKCENTA opłatę za realizację usług płatniczych na warunkach określonych w niniejszej Umowie i Taryfikatorze spółki AKCENTA. Klient wiążąco zgadza się z tym, że wszystkie usługi płatnicze świadczone przez spółkę AKCENTA na podstawie niniejszej Umowy są płatne zgodnie z aktualnie obowiązującym Taryfikatorem spółki AKCENTA, opublikowanym na stronach internetowych AKCENTY.
4. Podczas realizacji niniejszej Umowy Strony umowy zobowiązują się postępować zgodnie z warunkami w niej ustalonymi i zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
2. Na základě tohoto Dodatku je AKCENTA oprávněna sjednávat s Klientem Forwardové obchody, pokud budou splňovat podmínky stanovené v Nařízení, zejména jeho čl. 10.
3. Klient se podpisem této Smlouvy zavazuje platit AKCENTĚ za provádění Platebních služeb úplatu, a to za podmínek stanovených touto Smlouvou a Sazebníkem AKCENTY. Klient výslovně souhlasí s tím, že veškeré Platební služby poskytované AKCENTOU na základě této Smlouvy jsou zpoplatněny dle aktuálně platného Sazebníku AKCENTY, který je zveřejněn na Internetových stránkách AKCENTY.
4. Smluvní strany se zavazují postupovat při plnění této Smlouvy v souladu s podmínkami v ní smluvenými a v souladu s platnými právními předpisy.

### **Artykuł III Warunki świadczenia usług**

1. Strony umowy postanowiły, że spółka AKCENTA może w dowolnym momencie odmówić świadczenia usługi, zwłaszcza gdy nie zostaną spełnione warunki określone w Umowie, w niniejszym Aneksie albo we właściwych przepisach prawa szczególnie, ale nie wyłącznie, w Rozporządzeniu.
2. Z dostatecznym wyprzedzeniem, najpóźniej jednak w dniu zawierania Transakcji, Klient ma obowiązek przedstawić spółce AKCENTA potwierdzenie spełnienia warunków zgodnie z art. 10 Rozporządzenia i ewentualnie inne dokumenty wymagane przez spółkę AKCENTA, na podstawie których spółka AKCENTA oceni, czy zostały spełnione warunki do zawarcia Transakcji.
3. Zgodnie z art. 10 Rozporządzenia warunki uważa się za spełnione, jeżeli transakcja Forward:
  - a) jest zawierana w celu ułatwienia płatności za identyfikowalny towar, usługi albo bezpośrednio inwestycje;
  - b) jest zawierana fizycznie z innego powodu niż niewykonania albo z innego powodu zakończenia stosunku umownego;
  - c) jest zawierana co najmniej przez osobę, która nie jest finansową stroną umowy.
4. Spółka AKCENTA w dowolnym momencie w czasie Ważności Umowy zgodnie z brzmieniem tego Aneksu jest upoważniona sprawdzić, czy zostały spełnione warunki zgodnie z art. 10 rozporządzenia i wymagać w tym celu od Klienta dalszych dokumentów i informacji.
5. W celu wykluczenia wątpliwości Spółka AKCENTA i Klient niniejszym ustalają, że art. V ust. 1-3 OWH dotyczący transakcji Terminowych w niezbędnym zakresie, a szczególnie w części określającej prawo spółki AKCENTA do domagania się i zobowiązania Klienta do złożenia lub uzupełnienia zabezpieczenia finansowego, stosuje się do zawierania transakcji Forward w warunkach zgodnie z niniejszym Aneksem. Strony umowy wykluczają stosowanie artykułu V ust. 4 OWH. Artykuł V ust. 5 jest stosowany proporcjonalnie.
6. Strony umowy ponadto uzgadniają, że art. 5 ust. 10 Umowy jest uchylany i zastępuje się go następującym brzmieniem:  
Nieodłączną częścią niniejszej Umowy stanowią następujące załączniki:  
[Załącznik nr 1 Ogólne warunki handlowe spółki AKCENTA CZ a.s.](#)  
[Załącznik nr 2 Cennik](#)  
[Załącznik nr 3 Zabezpieczenie finansowe i rozliczenie końcowe](#)
7. Spółka AKCENTA i Klient uzgodnili, że odnośnie do wszystkich Transakcji zawartych zgodnie z Umową w brzmieniu niniejszego aneksu będą stosowane postanowienia Załącznika nr 3 zabezpieczenie finansowe i rozliczenie końcowe.

### **Artykuł IV Postanowienia końcowe**

1. Niniejszy Aneks został sporządzony w dwóch egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału, a każda ze stron umowy otrzymuje po jednym z nich.
2. Jeżeli jedno z postanowień niniejszego Aneksu jest lub w jakimkolwiek czasie stanie się z dowolnej przyczyny nielegalne, nieważne albo nieegzekwowalne na podstawie prawa jakiegokolwiek jurysdykcji, to nie będzie to w żaden sposób dotyczyć ani osłabiać legalności, ważności i wymagalności pozostałych postanowień tego Aneksu.
3. Wszystkie istniejące Transakcje, które strony umowy zawarły między sobą i które podlegają Umowie, ale nie były zakończone na dzień pod-

### **Článek III. Podmínky poskytování služeb**

1. Smluvní strany se dohodly, že AKCENTA může kdykoliv odmítnout poskytnutí služby, zejména nejsou-li splněny podmínky stanovené ve Smlouvě, tímto Dodatkem nebo příslušnými právními předpisy zejména nikoliv však výlučně Nařízením.
2. V dostatečném předstihu, nejpozději však v den sjednání Obchodu, je Klient povinen předložit AKCENTĚ splnění podmínek podle čl. 10 Nařízení a případně též další dokumenty vyžádané AKCENTOU, na jejichž základě AKCENTA posoudí, jestli jsou splněny podmínky pro sjednání Obchodu.
3. Podmínky podle čl. 10 Nařízení se mají za splněné, pokud Forwardový obchod:
  - a) je uzavírán s cílem usnadnit platby za identifikovatelné zboží, služby nebo přímé investice;
  - b) je vypořádán fyzicky z jiného důvodu než z důvodu neplnění nebo z jiného důvodu ukončení smluvního vztahu;
  - c) je uzavřen alespoň osobou, která není finanční smluvní stranou.
4. AKCENTA je oprávněna kdykoliv během Platnosti Smlouvy ve znění tohoto Dodatku přezkoumat, jestli jsou plněny podmínky podle čl. 10 Nařízení a za tím účelem si od Klienta vyžádat další dokumenty a informace.
5. AKCENTA a Klient si tímto pro vyloučení pochybností sjednávají, že čl. V. odst. 1 až 3 VOP týkající se Termínových obchodů se v nezbytném rozsahu, zejména v části upravující právo AKCENTY požadovat a povinnost Klienta složit popř. doplnit finanční zajištění, použijí pro poskytování Forwardových obchodů za podmínek dle tohoto dodatku. Aplikaci článku V odst. 4 VOP smluvní strany vylučují. Článek V odst. 5 se použije přiměřeně.
6. Smluvní strany si dále sjednávají, že čl. 5 odst. 10 Smlouvy se ruší a nahrazuje následujícím zněním:  
Nedílnou součástí této Smlouvy jsou tyto přílohy:  
[Příloha č. 1 Všeobecné obchodní podmínky společnosti AKCENTA CZ a.s.](#)  
[Příloha č. 2 Sazebník](#)  
[Příloha č. 3 Finanční zajištění a závěrečné vyrovnání](#)
7. AKCENTA a Klient se dohodli, že na všechny Obchody uzavřené podle Smlouvy ve znění tohoto dodatku se budou aplikovat ustanovení přílohy č. 3 finanční zajištění a závěrečné vyrovnání.

### **Článek IV. Závěrečná ustanovení**

1. Tento Dodatek je sepsán ve dvou vyhotoveních s platností originálu a každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
2. Pokud některé ustanovení tohoto Dodatku bude nebo se v kterékoliv době stane v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným podle práva jakékoliv jurisdikce, nebude tím žádným způsobem dotčena ani oslabena zákonnost, platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení tohoto Dodatku.
3. Veškeré existující Obchody, které mezi sebou smluvní strany uzavřely a které podléhají Smlouvě, avšak nebyly řádně vypořádány ke dni pod-

pisania niniejszego Aneksu, a jednocześnie spełniają warunki tego Aneksu, będą się nadal regulowane postanowieniami Umowy w brzmieniu uzupełnionym o niniejszy Aneks.

4. Jeśli jedno z postanowień niniejszego Aneksu różni się od OWH albo Umowy lub jest z nimi sprzeczne, priorytetowo traktuje się postanowienia niniejszego Aneksu. Postanowienia Umowy albo OWH, których nie dotyczy niniejszy Aneks, będą stosowane bez zmian.
5. Odnośnie do doręczania danych i informacji zgodnie z niniejszym Aneksem drugiej stronie umowy stosuje się procedury określone w OWH.
6. Niniejszy aneks zaczyna obowiązywać z dniem jego podpisania przez obie strony umowy.

pisu tohoto Dodatku a současně splňují podmínky tohoto Dodatku, se budou nadále řídit ustanoveními Smlouvy ve znění doplněném tímto Dodatkem.

4. V případě, že se některé ustanovení tohoto Dodatku odchyľuje od VOP nebo Smlouvou, popř. jsou s nimi v rozporu, má přednost tento Dodatek. Ustanovení Smlouvy nebo VOP, která nejsou tímto Dodatkem dotčena, se budou aplikovat beze změny.
5. Pro doručování údajů a informací dle tohoto Dodatku druhé smluvní strany se uplatní postupy uvedené ve VOP.
6. Tento dodatek nabývá účinnost dnem podpisu oběma smluvními stranami.

W imieniu AKCENTA CZ a.s.

Za AKCENTA CZ a.s.

Imię i nazwisko:

Jméno a příjmení:

Miejscowość:

V:

Dnia:

Dne:

Podpis

Podpis

W imieniu Klienta

Za klienta

Imię i nazwisko:

Jméno a příjmení:

Funkcja:

Funkce:

Miejscowość:

V:

Dnia:

Dne:

Podpis

Podpis

W imieniu Klienta

Za klienta

Imię i nazwisko:

Jméno a příjmení:

Funkcja:

Funkce:

Miejscowość:

V:

Dnia:

Dne:

Podpis

Podpis